

-는 한이 있더라도

たとえ～することになっても

最悪の事態を覚悟した決意を示します。-(으)ㄹ지언정 と近く、後ろに強い意志が続きます。

■ つけ方

状況	形	例
動詞	-는 한이 있더라도	죽다 → 죽는 한이 있더라도
ㄹ 語幹	ㄹ 가落ちる	살다 → 사는 한이 있더라도
縮約	-는 한이 있어도	ほぼ同じ
後ろ	強い意志	-겠다 / -(으)ㄹ 것이다
よく使う語	죽다・망하다・손해를 보다	最悪の事態
分かち書き	한 は名詞	죽는 한이 있더라도

■ -(으)ㄹ지언정 とどう違うか

最悪を覚悟した決意を述べます。손해를 보는 한이 있더라도 약속은 지키겠습니다 (損をすることになっても約束は守ります)。

지언정 とほぼ同じ働きですが、한이 있더라도 のほうが「そういう事態になっても」と具体的に想定する響きです。지언정 が文語的なのに対し、こちらはあらたまった会話でも使えます。

後ろには強い意志が来ます。ㄹ겠다、-(으)ㄹ 것이다 など。決意表明の場面で使う形です。

前半には受け入れがたい代償を置きます。죽는 한이 있더라도、망하는 한이 있더라도 など。

■ 例文

- 1 회사를 그만두는 한이 있더라도 이 일은 못 하겠습니다.
会社を辞めることになっても、この仕事はできません。
- 2 밤을 새우는 한이 있어도 오늘까지 끝내겠습니다.
徹夜することになっても、今日までに終わらせます。
- 3 손해를 보는 한이 있더라도 약속은 지켜야 한다.
損をすることになっても、約束は守るべきです。
- 4 욕을 먹는 한이 있어도 사실대로 말하겠습니다.
非難されることになっても、事実どおりに言います。
- 5 처음부터 다시 만드는 한이 있더라도 제대로 하겠습니다.
最初から作り直すことになっても、きちんとやります。
- 6 굶는 한이 있더라도 그 돈은 받지 않겠다.
飢えることになっても、その金は受け取りません。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄹ지언정
文語的な決意です。한이 있더라도 はあらたまった会話でも使えます。
굶을지언정 (文語) / 굶는 한이 있더라도 (改まった会話)

-더라도
一般的な仮定の逆接です。한이 있더라도 は最悪の事態を想定します。
늦더라도 (一般) / 늦는 한이 있더라도 (覚悟)

-아/어도
現実的な逆接です。覚悟の色はありません。
늦어도 (現実)

■ まちがえやすい点

- X 죽는 한이 있더라도
○ 죽는 한이 있더라도
한 は名詞なので分かち書きします。
- X 죽는 한이 있더라도 포기하겠다.
○ 죽는 한이 있더라도 포기하지 않겠다.
後ろには強い意志を置きます。
- X 살는 한이 있더라도
○ 사는 한이 있더라도
ㄹ 語幹は -는 の前で ㄹ が落ちます。